

Flavia D. Nanio

Translator English • Spanish (LA) • Portuguese (BR)

Buenos Aires, Argentina

► Cel: (011) 15.6955.5219 ► @: flas00@gmail.com ► Skype: nanio.torres

Web: www.fdntraducciones.wix.com/inicio

Linkedin: www.linkedin.com/in/flavia-d-nanio

Summary

Portuguese-Spanish Translator

Trilingual services in English, Spanish (LA) and Portuguese (BR): translation, editing, proofreading, localization, transcription and subtitling. Technical, scientific and literary translations.

Expertise in CAT Tools.

Experience

Freelance translator

2011 to present – CABA, Argentina

Language services in English, Spanish and Portuguese.

ES>PT & PT>ES

EN>PT & EN>ES

Translation solutions in English, Spanish and Portuguese to companies and individuals looking for specialized assistance. Services: translation, editing, proofreading, localization, transcription and subtitling.

Expertise in CAT, quality control and design tools:

- SDL Trados Studio
- SDL Passolo
- MemoQ
- Translation Workspace
- Wordfast/Anywhere
- Alchemy Catalyst
- XTM
- XBench

In-house translator at Deyá idiomas

2012 to 2013 – CABA, Argentina

Services: Portuguese translator. Translation, editing, proofreading, localization in Spanish, English and Portuguese.

CAT Tools.

LAD Partner Business Center Consultant at Oracle

2011 to 2012 – Pilar, Bs. As., Argentina

Oracle partners support across the American continent. Membership process, certification access, education, etc. Especially for Latin America. English, Spanish and Portuguese support. International sales area.

Portfolio Management Executive Risk - Bank Relations International Dollar Card at American Express

2008 to 2011 – CABA, Argentina

Bank relations analyst. Support to US banks and its clients. English, Spanish and Portuguese support for different areas: New accounts, Credit, Services, Fraud, Retention.

Call Center - Lead Trainer at Teleperformance

2004 to 2008 – CABA, Argentina

Call Center area

Lead Trainer, 2008: MSN Trainers Supervisor. Technical support and customer service trainings for MSN in Argentina. Training material development. Conference calls with Microsoft developers.

MSN Trainer, 2007: Technical support and customer service trainings for MSN in Argentina.

International Technical Support, 2005–2006: Technical support and customer service for MSN International products.

Technical Support, 2004–2005: Technical support and customer service for MSN US products.

Education

I.E.S. en Lenguas Vivas – CABA, Argentina

Technical, Scientific and Literary Portuguese-Spanish Translator, 2009 – 2017

Universidad de Palermo – CABA, Argentina

Graphic Designer, Editorial Design, 1999 – 2004

Professional development

Publication

2017 – CABA, Argentina

“El ‘argentino neutro’, un oxímoron en la traducción audiovisual”. Publication available in November 2017 in Revista Lenguas Vivas, n° 13, at Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”.

Research

2017 – CABA, Argentina

Member of the research project “Sobre el español en la traducción editorial argentina contemporánea” at Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”, 2017 call.

Courses

AIPTI - Primera Jornada de Reflexión Profesional para Traductores e Intérpretes

CTPCBA - Tercera Jornada de la Comisión de Interpretación

Jornada de Actualización en Lengua Española

Las traducciones de Dostoievski al castellano

Lenguas Extranjeras y Traducción

Seminario Lusofono